

## SONDAGED'OPINION

suite de la page 3

**Cristina Rugina, Iași, Roumanie**

1. C'est une expression de sentiments; on peut détruire la censure des autres mais aussi on peut franchir nos limites.
2. J'apprécie mieux un théâtre symbolique que celui qui atteint des émotions profondes.
3. Premièrement le théâtre m'apporte le bonheur, la magie, la possibilité presque fantastique de la métamorphose. Les expériences théâtrales laissent des fortes traces au niveau spirituel.
4. Parmi les personnages que j'ai joué, celui qui m'a charmé le plus a été l'un des premiers que j'avais interprété: l'homme au miroir. Ce qui m'a attiré le plus était ça duplicité à la fois d'une sensibilité exacerbé et d'une capacité de manipulation incroyable.

**Cloé Girardeau, Cholet, France**

1. Expression corporelle du sentiment, de la vie personnelle.
2. J'aime bien la comédie !
3. C'est une façon de m'enrichir. C'est un enseignement continu.
4. La Tomate. Il s'agit d'un accident de camion, les policiers interrogent la Tomate, mais elle tombe amoureuse des policiers.

# En coulisses, les débats...



## ...au Flex les ébats.

Articles: Adriana Filip, Cătălina Latu, Cristina Gorzo, Emanuela Avram, Anca Leac, les trois anonymes, Bianca Moisi, Cristina Nistor, Alin Orgoan, Mihaela Radu, Roxana Naja, Adina Covaci, Ramona Departout, Alina Gușu, Genșiana Matei  
Photos: Alain Kauff, Adi Tuleu  
Mise en page: les Poudiques  
Tehnoredaction: Razvoun, Cătălina, Tickă  
DIRECTION DE LA REDACTION:  
Cătălina Latu, Razvoun Rusu, Alain Kauff, Tickă Nistor.



édité par  
**AMIFRAN**  
imprimerie & design:  
**POUDIQUE**  
drôles d'images

# AMIFRAN 17 ANS - Octobre 2009 - n°4 de la nuit qui paraît tous les jours Giroquette

## pour sauver le Festival il a vendu ses chaussures... (il n'avait pas de chemise)



# Pauv' PapaDidi!

## Chaud devant Istanbul, TURQUIE



Si cette pièce avait un slogan, cela aurait été « carpe diem ». Les acteurs ont voulu nous démontrer par leurs personnages que la vie est un art. Un restaurant peut être un extrait de toutes sortes de tremolos: l'envie, l'amour, la passion.

Ils ont utilisé un humour fin et ils ont aussi mis en scène des parties très romantiques. Les artifices inédits utilisés ont entretenu le public attentif. A chaque parole ludique, les acteurs ont reçu leur « merci » de la part du public.

La musique et le jeu des acteurs ont été brillants. On a admiré aussi le très bon accent français qui a fait que la pièce a été comprise élégamment. Même s'ils n'ont pas eu beaucoup de paroles, ils resteront dans notre mémoire avec une pièce originale.

Félicitations!

*Cristina Nistor*

## Impressiões

**Martin Martin Jr. Pelletier (Québec, Canada):** Malgré l'absence des paroles, on a observé le jeu extraordinaire des acteurs et la mise en scène brillante.

**Karolina Hempel et Martyna Paczesna (Pologne):** Super! La musique a été super. Nous avons aimé toutes les artifices qu'ils ont réussi à créer pour nous sur scène.

**Andreea Dărău (Roumanie):** J'ai vraiment bien aimé cette pièce. Les effets ont été très ingénieux. C'était un spectacle excellent. La musique, le décor, une atmosphère unique et des acteurs professionnels.

**Sonia Teodoriu (Iasi, Roumanie):** J'ai aimé la musique, bien choisie pour le texte.

**Kinga Somogyi (Veszprém, Hongrie):** C'était intéressant, mais le texte en allemand n'a pas été une bonne idée, parce que c'est un festival francophone.

**Nastramona:** Le coq est mort, vive le coq! Ohh, où est tu, Nietzsche? Du bist meine Lokomotive (Dresda). A partir d'aujourd'hui, je vais regarder attentivement dans mon plat.

## Un ferme en T.R.O.P. Tg. Cîrbunești, ROUMANIE



Le début captivant de la pièce nous transpose dans le décor rural et très paisible d'une ferme où la vie se déroule en toute tranquillité. Chacun a son rôle: les vaches produisent du lait, les cochons se reposent tranquillement au soleil pour ne pas consommer leurs calories... Leur but unique: travailler au maximum avec rendement.

L'atmosphère de la pièce est créée par des costumes adaptés aux situations, par une musique entraînante et des moments comiques.

Comme les crises peuvent apparaître soudainement, ce petit univers calme de la ferme se voit lui aussi menacé de fermeture. Un inspecteur vient annoncer que la ferme vient d'être classée dans la catégorie TROP, ce qui va bouleverser la vie des personnages.

Mais tout est bien qui finit bien et à la fin les spectateurs ont applaudi les acteurs pour leur dynamisme et leur talent.

*Alina Guțu, Gențiana Matei*

## Impressiões

**Sébastien Vion, Mickaël Rasolfo et Charlotte Richard (France):** Costumes mignons. Ça avait l'air bien, mais ça n'avait que l'air, car nous n'avons pas réussi à comprendre, à cause du manque d'articulation. Il faut parler un peu moins vite, s'il vous plaît.

**Jilber Musabini (Istanbul, Turquie):** Ça a été bien, les costumes ont été drôles.

**Unspectateur:** J'ai beaucoup aimé les vaches. C'était une chose naturelle. Prochainement, nous allons manger des robots!

**Deux spectateurs et Ramona:** Ça été une jolie idée de jouer les paysans. C'est vrai, qu'en chacun de nous sommeille un paysan.

## 35 kilos d'espoir Mytishchi, RUSSIE



Dans la pièce il s'agit des problèmes d'un garçon qui s'appelle Grégoire. Un garçon ordinaire, comme tous les autres, mais il déteste l'école. Pour notre petit garçon, le seul refuge c'est le cabanon de son grand-père Léon.

La pièce présente un problème de vie, avec lequel tous les adolescents se confrontent. C'est un univers qui peut avoir l'air d'un banal drame de famille ou d'un trouble si familier d'adolescence. Mais les situations créées entre les personnages ont apporté une force spéciale au spectacle. L'échange de rôles entre les acteurs, loin de créer de la confusion, a été un élément surprenant dans ce spectacle, qui l'a approché d'un atelier de théâtre.

Le jeu de chaises a beaucoup impressionné et il a contribué à un final très réussi. Le spectacle a bénéficié aussi d'une musique vraiment formidable qui a créé une atmosphère. Avec un vocabulaire varié, le langage a été compréhensible pour tous.

Grâce à la mise en scène, au jeu des acteurs, au décor simple mais inspire, la pièce a eu tous les ingrédients nécessaires pour être une pièce réussie.

Bravo pour votre bon spectacle !

*Alina Guțu, Gențiana Matei*

## Impressiões

**Carla<sup>a</sup> erban (Roumanie):** La pièce a été très différente et émouvante par rapport aux autres.

**Anonyme:** Beaucoup de texte, très fatigant et moins de dynamisme.

**Ivan Ivanovici:** Harasho! Ça a été très bien. Mais j'ai pas compris pourquoi le grand-père ne buvait pas de vodka? Je croyais que les Russes boivent juste un peu, une goûte.

**Cătă (Roumanie):** J'ai beaucoup aimé le final, les russes ont le sens du spectacle.

## Il n'oubliera jamais vos paroles Iasi, ROUMANIE



L'indifférence est devenue une constante dans la vie sociale. On se moque des mendiants mais en effet, nous aussi, nous demandons l'aumône, sous une forme différente. Nous sommes égoïstes et cet esprit d'individualisme fait que notre société ressemble de plus en plus à un monde du futur, robotisé.

Il faut conserver les trésors sentimentaux comme la pitié, les valeurs morales, l'amitié.

Nous tous vivons comme des parasites, on a besoin des autres pour survivre.

Les liaisons différentes, le jeu avec le long ruban rouge et les chorégraphies ont mis en évidence le fait que nous sommes tous des êtres humains.

Le jeu des lumières pâles et les paroles profondes ont fait tressaillir le public. Une pièce dense, sans décors spéciaux mais avec un message profond et évocateur sur notre humanité devenue de plus en plus obscure. Une reprise par l'exemple des célèbres paroles de Shakespeare: « la vie est une grande scène de théâtre ou tous sont des acteurs » Bref un spectacle d'une très bonne qualité qui a marqué le public.

*Alin Orgoan*

## Impressiões

**Emilia, Pologne:** Un spectacle splendide, il m'a beaucoup impressionné.

**Juliette, France:** Un très bon travail chorographique, beaucoup de profondeur, certainement l'un des meilleurs spectacles.

**Lavinia, Roumanie:** Ils ont très bien parlé et joué. Une pièce très agréable à regarder:

**Ramona:** Aaaaaaa, aaaa, aaaa... J'ai oublié mes paroles à la maison!

## Les pas perdus Vienne, AUTRICHE



La métaphore de la gare a inspiré une pléiade consistante d'écrivains. Le premier qui me vient à l'esprit est l'écrivain roumain Octavian Paler, avec son roman parabolique « La vie sur le quai ». Qu'est-ce que la gare représente pour devenir un si puissant symbole dans la littérature et le théâtre?

Tout d'abord, c'est un endroit de passage. A la gare, rien n'est fixe, rien n'est stable. Ensuite, c'est un lieu qui polarise les énergies essentielles des êtres humains, avec leurs espoirs, déceptions, illusions, joies et amertume. Mais, surtout, c'est un endroit de l'attente. Dans une gare, le futur est tout entier devant nous et on s'en rend compte plus que dans d'autres endroits ou instants.

Les autrichiens du Lycée Français de Vienne ont bien saisi cette métaphore dans leur spectacle « Les pas perdus », de Denise Bonal, une prodigieuse dramaturge française contemporaine. Des morceaux de vie se déroulent devant nous, sur la scène presque vide, seulement avec trois valises symboliques et une toile peinte au fond. Le Vieille Femme, les Nettoyeuses, Mattias et Laura, des couples, nous racontent tous leurs histoires douloureuses ou comiques, mais toujours pleines de vitalité. (Le haut niveau du français des élèves autrichiens a rendu grand service au texte).

Et, comme dans une gare tout peut arriver, ne soyez pas surpris si vous êtes accrochés par une fille déguisée en un énorme lapin qui croque une carotte et qui vous demande si vous avez vu Papa Didi.

*Cătălina Latu*

## Impressiões

**Alin (Roumanie):** J'ai trouvé la pièce un peu ennuyante.

**Juliette Lecompte (France):** J'ai trouvé cette pièce de théâtre intéressante, l'idée de la gare et des différentes personnes qui passent. Ça donne quelque chose de très varié. Très sympa !

**Ioana (Iasi, Roumanie):** Une Très bonne utilisation de la langue française avec un grain de comique. En un mot, un spectacle jolie.

# SONDAGE D'OPINION

1. Donnez une définition personnelle du théâtre.
2. Quel type de théâtre agréez-vous le plus?
3. Qu'est-ce que le théâtre apporte dans votre vie?
4. Quel est votre personnage préféré?

**Tatiana Smirnova, Mytishchi, Russie**

1. Le théâtre c'est la vie, comme la vie est un théâtre.
2. Celui qui me fait réfléchir.
3. Des émotions, c'est comme un air frais c'est le courant contre la vie quotidienne.
4. Grégoire, il a été un grand père.

**Emilie Le Roux, Le Rochesur Yon, France**

1. Je peux en faire, mais je ne pas le définir.
2. Ça dépend moins de types que de ce que le spectacle fait traverser.
3. Une ouverture sur le monde.
4. Ola, ola, ola,...

**Filip Andrei Frande<sup>o</sup>, Arad, Roumanie**

1. Je pense que le théâtre c'est comme une deuxième maison
2. J'aime mieux le théâtre moderne.
3. Plus de culture générale, plusieurs amis.
4. Quasimodo, Notre Dame de Paris (Victor Hugo).

**Ligia Clinciu, Dej, Roumanie**

1. Le théâtre pour moi c'est une autre manière de vivre, c'est quelque chose qui donne de la couleur au quotidien.
2. Ce que je préfère c'est seulement un théâtre bien joué, je n'ai pas de préférences.
3. Le travail avec les élèves, l'animation des ateliers m'ont redonné la jeunesse, l'adolescence que j'ai vécues avec beaucoup d'effervescence.
4. La voix de chaque personnage doit être écoutée.

*suite en page 4*